



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

21st January 2024

Bulletin 4/2024

Second Sunday after Nativity (Eve of the Fast of the Catechumens)

### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆԶ 2 :15-26

Չանա՛ դուն քեզ գնահատելի ցոյց տալ Աստուծոյ առջեւ, ըլլալով այնպիսի գործաւոր մը՝ որ պիտի չամչնայ, շիտակ բացատրելով ճշմարտութեան խօսքը: Բայց հեռո՛ւ կեցիր սրբապիղծ ունայնաբանութիւններէն, քանի որ անոնք աւելի պիտի յառաջդիմեն ամբարշտութեան մէջ, եւ անոնց խօսքը պիտի ճարակէ քաղցկեղի պէս: Ասոնցմէ՛ եւ Հիմենոս եւ Փիղետոս, որոնք վրիպած են ճշմարտութենէն՝ ըսելով թէ մեռելներուն յարութիւնը արդէն եղած է, եւ կը կործանեն ոմանց հաւատքը: Սակայն Աստուծոյ հիմը ամուր կը կենայ եւ ունի սա՛ կնիքը. “Տէրը կը ճանչնայ անոնք որ իրն են”, նաեւ. “Ո՛վ որ կ’արտասանէ Քրիստոսի անունը՝ թող հեռանայ անիրաւութենէ”:

Մեծ տան մը մէջ կան ո՛չ միայն ոսկի եւ արծաթե անօթներ, այլ նաեւ փայտե եւ հողե անօթներ: Ոմանք պատիւի համար են, ու ոմանք՝ անպատուութեան համար: Ուստի եթէ մէկը մաքրէ ինքզինք ասոնցմէ, պիտի ըլլայ պատիւի անօթ մը՝ սրբացած եւ պիտանի իր Տէրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործի համար: Փախի՛ր նաեւ երիտասարդական ցանկութիւններէն, ու հետամո՛ւտ եղիր արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, անո՛նց հետ՝ որ կը կանչեն Տէրոջ անունը մաքուր սիրտով: Բայց հրաժարե՛ յիմար եւ անիմաստ վեճերէն, գիտնալով որ կռիւներ կը ծնին անոնցմէ: Տէրոջ ծառան պէտք չէ կռուի, հապա՛ ըլլայ հեզահամբոյր բոլորին հանդէպ, սորվեցնելու ընդունակ, անոխակալ, ընդդիմացողները հեզութեամբ կրթող, որ թերեւս Աստուած ապաշխարութիւն տայ անոնց՝ ճշմարտութիւնը գիտնալու համար, ու սթափին Չարախօսին թակարդէն, որմէ բռնուած են՝ անոր կամքին ծառայելու:

### The Epistle of St Paul to the 2 Timothy 2 :15-26;

#### An Unashamed Workman

Be diligent to present yourself approved to God as a workman who does not need to be ashamed, accurately handling the word of truth. But avoid worldly *and* empty chatter, for it will lead to further ungodliness, and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, *men* who have gone astray from the truth saying that the resurrection has already taken place, and they upset the faith of some. Nevertheless, the firm foundation of God stands, having this seal, “The Lord knows those who are His,” and, “Everyone who names the name of the Lord is to abstain from wickedness.”

Now in a large house there are not only gold and silver vessels, but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor. Therefore, if anyone cleanses himself from these *things*, he will be a vessel for honor, sanctified, useful to the Master, prepared for every good work.

#### **Our Aim;**

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God’s children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love *and* peace, with those who call on the Lord from a pure heart. But refuse foolish and ignorant speculations, knowing that they produce quarrels. The Lord's bond-servant must not be quarrelsome, but be kind to all, able to teach, patient when wronged, with gentleness correcting those who are in opposition, if perhaps God may grant them repentance leading to the knowledge of the truth, and they may come to their senses *and escape* from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.

### ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 6:15-21

Ուրեմն Յիսուս, գիտնալով թէ պիտի գան յափշտակելու զինք՝ որպէսզի թագաւոր ընեն զինք, դարձեալ լեռը գնաց՝ առանձին:

Երբ իրիկուն եղաւ՝ իր աշակերտները իջան ծովեզերքը, ու նաւ մտնելով կ'երթային ծովուն միւս կողմը՝ Կափառնայում: Արդէն մթնցած էր, բայց դեռ Յիսուս եկած չէր իրենց: Ծովն ալ ալեկոծ էր՝ սաստիկ փշող հովէն: Երբ թի վարելով քսանհինգ կամ երեսուն ասպարէզի չափ գացին՝ տեսան Յիսուսը, որ կը մօտենար նաւուն՝ ծովուն վրայ քալելով, ու վախցան: Բայց ինք ըսաւ անոնց. **«Ե՛ս եմ, մի՛ վախնաք»:** Ուստի ուզեցին ընդունիլ զինք նաւուն մէջ. եւ նաւը իսկոյն հասաւ այն երկիրը՝ ուր կ'երթային:



### The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:15-21

*Christ Walking on the Water*

#### *Jesus Walks on the Water*

So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

Now when evening came, His disciples went down to the sea, and after getting into a boat, they *started to* cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them. The sea *began* to be stirred up because a strong wind was blowing. Then, when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened. But He said to them, **“It is I; do not be afraid.”** So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

### Ս. ԹԵՌՈՂՈՍ ԹԱԳԱՎՈՐԻ ԵՒ ԵՓԵՍՈՍԻ ՄԱՆԿԱՆՑ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Սուրբ Թեոդոս թագավորը և մեծահամբաւ գորավարը, որին տրվել է նաև Մեծն Թեոդոս անունը, քրիստոնյա աշխարհին հայտնի է որպէս ուղղափառության մեծագույն ջատագով ու պաշտպան: 379 թվականին նշանակվելով Արևելքի կայսր, բարեպաշտ Թեոդոսն առաջին հերթին վերադարձնում է նախորդ կայսեր հրամանով աքսորված ուղղափառ բոլոր եպիսկոպոսներին, որոնց թվում նաև, ըստ «Վարք Սրբոցի», հայոց Ներսէս հայրապետին: Ուղղափառ հավատի գորացման համար կարևորվում է 381 թվականին նրա հրամանով գումարված Կ.Պոլսի տիեզերական ժողովը: Ուսանելի է բարեպաշտ քրիստոնյայի խոնարհ վարքը: Երբ Միլանի եպիսկոպոսն ի պատիժ Թեսաղոնիկեում կազմակերպած ժողովրդի կոտորածի, կայսերն արգելում է մուտք գործել եկեղեցի, վերջինս խոնարհաբար հնազանդվում է և միայն 8-ամսյա ապաշխարությունից հետո ոտք դնում Աստծո տաճար:

Հայ Եկեղեցում նույն օրը նշվում է նաև Եփեսոսի 7 մանկանց հիշատակությունը: Եփեսոսցի ազնվական 7 երիտասարդներ գաղտնի մկրտվում են՝ ընդունելով քրիստոնեական հավատը: Վերջինիս համար հալածվում են Դեկոս կայսրի կողմից և թաքնվում մոտակա լեռան (Ողբոս) այրում: Այստեղ աստվածառաք ընով ննջում են նրանք 140 տարի եւ արթնանում միայն 389 թվականին՝ Թեոդոս բարեպաշտ կայսրի օրոք: Երբ բացահայտվում է աստվածային հրաշքը, թագավորն ու համաքաղաքացիներն ամենամեծ պատիվներով դիմավորում են հալածված քրիստոնյաներին: Վերադառնալով իրենց քարայրը, 7 երիտասարդները կրկին ննջում են, այս անգամ՝ հավերժական քնով: Նրանց թաղում են նույն քարայրում, որի վրա հետագայում կառուցվում է փառահեղ մի եկեղեցի:

## **COMMEMORATION OF THE KING ST. THEODOS AND CHILDREN OF EPHEBUS**

King and distinguished Captain Theodos, who is called also Theodos the Great, is known to the Christian world as the greatest advocate and supporter of Orthodoxy.

In 379 being appointed the king of the East, pious Theodos allowed all the orthodox Bishops exiled upon the order of the previous king to return to their countries. According to the book "Life of the Saints" among them was the Armenian Pontiff St. Nerses. Another important step directed to the strengthening of the orthodox faith became the Ecumenical Council of Constantinople convened upon the order of the King Theodos in 381.

The modest behavior of the pious Christian is exemplary. When as punishment for the massacre of the people organized in Thessalonica the Bishop of Milan prohibited Theodos to enter the church, the king obeyed and entered the church only after repenting for 8 months. On the day of commemoration of the King Theodos the Armenian Church commemorates also the memory of the 7 children of Ephesus. 7 noble young men from Ephesus were secretly baptized and became Christians. For adopting Christianity they were persecuted by the king Dekos and hid themselves in the cave of the nearby mountain (Voghkos). By God's will they fell sleep in the cave for 140 years and woke up only in 389, during the period of reign of the king Theodos. When people became aware of that divine miracle, the king and the residents of Ephesus met the persecuted Christians with great respect and honor. Returning to their cave the 7 young men passed away. They were buried in the same cave, upon which later a magnificent church was built.

### **Բարեկենդան Առաջավորաց Պահոց**

Հատուկ է միայն Հայ Եկեղեցուն: Սկսվում է Մեծ Պահքից 3 շաբաթ առաջ: Պահանջվում է խիստ պահեցողություն: Հնում, այդ օրերին թուլատրվել է միայն աղ ու հաց ուտել, արգելվել է Ս. Պատարագ մատուցել: Առաջավորաց Պահքի խորհուրդը հեթանոսական ապականությունից մարդկային 5 զգայարանների սրբումն է: Հնում սովորույթ կար մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել: Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը նույնպես հրամայում է Տրդատ թագավորին և մյուսներին մկրտությունից առաջ 5 օր ծոմ պահել, որի շնորհիվ էլ Տրդատը և ուրիշներ փրկվում են այսահարությունից: Այդ պատճառով էլ Առաջավորաց Պահքը կոչվում է նաև փրկության պահք: Համաձայն Հայ Եկեղեցու վարդապետների, Առաջավորաց Պահքը հաստատել է Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը, ի հիշատակ վերոհիշյալ ծոմապահության: Այս պահքի Առաջավորաց կոչվելու վերաբերյալ կա երկու մեկնություն. Ա. իբրև կարապետ Մեծ Պահքի, Բ. իբրև Հայոց առաջին պահքը: Առաջավորաց Պահքը թյուրիմացաբար անվանվել է նաև Ս. Սարգսի պահք, քանի որ Առաջավորաց Պահքին հաջորդող շաբաթ օրը Հայ Եկեղեցին տոնում է Ս. Սարգսի տոնը: Միջնադարում հույներն ու վրացիները մեղադրել են Հայ Եկեղեցուն Առաջավորաց Պահքը Ս. Սարգսի անվան հետ կապելու համար, որին էլ վերագրում են կախարդություններ: Հայ մատենագիրների վկայության համաձայն, Առաջավորաց Պահքը հնում գոյություն է ունեցել նաև հույների ու լատինների մոտ:

Առաջավորաց Պահքի 5-րդ օրը (ուրբաթ) հիշատակվում է Ս. Հովնանի քարոզությունն ու Նինվեի ապաշխարությունը ոչ իբրև Ս. Հովնան մարգարեի տոն, այլ իբրև մեծ ապաշխարության և ծոմապահության օրինակ:

### **Announcement:**

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to thank all those who have attended the Service for The Week of Prayers for Christian Unity which took place on Thursday 18th January at our St Yeghiche Armenian Church. We would also like to thank HG Bishop Hovakim for arranging the prayers to take place at our church, our Choirmaster Mr Aris Nadirian, members of the choir, Deacons and Subdeacons, Ladies Guild and all volunteers for helping out with the service. ***Thank you***

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

## **Eve of the Fast of Catechumens**

The Fast of Catechumens is peculiar only to the Armenian Church. It begins three weeks before the Great Lent. In ancient times people could eat only bread and salt during the fast of Catechumens. On those days it was not allowed to celebrate Divine Liturgy either.

The meaning of the Fast of Catechumens is the purification of the five human senses from pagan impurity. In the ancient Church there was a custom to fast during five days before baptism. St. Gregory the Illuminator ordered King Tiridates and others to fast for five days before baptism in order to get freed of the evil. That is the reason also for fasting of Catechumens to be called “fast of salvation” from the evil.

According to the tradition, the fasting of Catechumens was initiated by St. Gregory the Illuminator in memory of the above-mentioned practice.

There are two explanations regarding the name of this feast.

It is called the fast of Catechumens:

1. As the precursor of the Great Lent, and
2. As the first Armenian fast.

On the fifth day of the fasting of Catechumens, on Friday, the remembrance day of the Prophet Jonah is celebrated, but it is celebrated not as the feast of Prophet Jonah, but as the memory of an example of great repentance and abstinence which Jonah urged. At times, wrongly, the fasting of Catechumens was called the fast of St. Sarkis, because the Armenian Church celebrates the feast of St. Sarkis on Saturday following the fast. In Middle Ages the Byzantine and the Georgian Churches blamed the Armenian Church for the fasting of Catechumens, relating it to St. Sarkis, to whom they ascribed sorcery. According to the testimonies of Armenian medieval writers. Greek and Latin Churches also had the fasting of Catechumens in ancient times.

## **DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

22 January	No Readings
23. January	No Readings
24 January	No Readings
25 January	No Readings
26 January	Remembrance of the Prophet Jonah Jonah 1:1-4:11
27 January	Sts. Sarkis the Captain and his son Mardiros and his 14 soldiers Proverbs 3:13-17; Isaiah 41:1-3; Ephesians 6:10-17; Luke 21:10-19

## **Dress Etiquette for Church**

Proper and modest dress consists of:

*Ladies* – sleeved and non-revealing dress or blouse, respectable fitted clothes and skirt length with head covering

*Gentlemen* – sleeved and collared shirt, long trousers, coat and tie is preferred with *no* head covering

## **General Manners in Church**

- Turning off mobile phones before entering
- Not talking during the Church service,
- Not chewing gum or bringing food or drinks into the Church
- Not crossing legs while seated. Feet should be on the floor, ready to stand at attention (which is what “Let us attend/ broskhoomeh” means)
- Not stretching arms on pews or placing hands in pockets or behind your back
- Not turning heads to look for friends and other similar distractive motions
- Arriving on time, otherwise entering discreetly
- It is preferable for early comers to take the first pews and leave the back ones for the late comers to ensure the least distraction.
- It is improper to leave before the conclusion of Holy Mass



### **The following is addressed to every member of our community**

There is a prevailing view that rich benefactors and trusts will continue to support the Church and give the necessary monies to cover all its needs and activities. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **Therefore, your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

**So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.**

### **How can you help?**

- Firstly, please become a registered parishioner, the Church will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

**Become an annual dues paying member,  
Take part in parish activities,  
Let your voice be heard,  
Be eligible to vote and  
Be elected to one of Parish offices.**

- Secondly, consider giving additional donations to sustain a thriving church in all its aspects or **setting a direct debit your weekly contribution.**

Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

**This is an issue for all the community members and should not be avoided.**

**Thank You**

### **To Register**

Please ask St Yeghiche Church office for a copy of an application form, or visit <https://www.styeghiche.org.uk/sacraments/forms-2/members-registration-form/>

### **To Donate**

- By Bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26

**OR**

- By cheque to “**St Yeghiche Armenian Church**”, and post it to 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB.

**OR**

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions.



Scan. Pay. Go.

Please remember our **St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd** in your will.

**May our Lord bless you and your family for all the good deeds you do to your church.**

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

**«Եթէ սրբութեան օրը քո ուզածը չկատարես,... համարես Աստծուն նուիրուած..., այն ժամանակ կարող ես ապաւինել Տիրոջը»** (Ես. 58: 13) :

Սիրելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր ի Զրիստոս,

Կա՛ որերի մէջ տարբերութիւն. բոլոր օրերն էլ կարծես տեւողութեամբ եւ յաջորդականութեամբ նոյն եւ նման են իրար: Ի՞նչն է այս կամ այն օրը առանձնայատուկ դարձնում միւսներից, եթէ ոչ՝ կարելո՞ր ու որոշիչ դէպքի, իրադարձութեան ՅԻՇՈՂՈՒԹԻՒՆԸ: Յիշատակի կամ տօնի օրն առանձնացնելու նպատակը ՅԻՇԵՑՆԵԼԸ եւ այդպիսով ԿՐԹԵԼՆ է: Ամէն անհատ, ընտանիք, ազգ եւ պետութիւն ունի իր համար նուիրական օրերը: Շատ ազգերի եւ որոշ դէպքերում բոլոր ազգերի համար համաշխարհային նշանակութեան օրեր կան՝ խաղաղութեան, յաղթանակի, մայրերի, հայրերի, երեխաների, բնութեան պահպանութեան կամ մասնագիտական տարբեր մարզերի՝ լրագրութեան, ֆիզիկոսների, նկարիչների օր եւն:

Այս տօները կամ յիշատակութեան օրերը մարդու կեանքի որակի վրայ ազդող օրեր են, բայց ոչ մէկը «սրբութեան օր», «սուրբ օր» չեն կոչուել: Սուրբ օրն ինքնին կապուած է կեանքի Աղբիւրի, մարմինն ու մեր յաւիտեանակ հոգին Ստեղծողի՝ Աստծոյ հետ, քանզի սրբութեան աղբիւրը Աստուած Ինքն է: Որեւէ բան «սուրբ» կոչելու համար պէտք է տեսնենք հպումը, կապը Աստծոյ հետ: Բացարձակ իմաստով Աստուած է միակ Սուրբը, Ամենասուրբը: Աստծոյ սրբութեան յիշումը բազմիցս ներկայ է աստուածաշտութեան մէջ, երբ դիմում ենք Տիրոջը. **«Ամէնասուրբ Երրորդութիւն, տուր աշխարհիս խաղաղութիւն», «Սուրբ Աստուած, սուրբ եւ հզօր, սուրբ եւ անմահ, որ խաչեցար վասն մեր», «Սուրբ, Սուրբ, Սուրբ Տէր Զօրութեանց, յի են երկինք եւ երկիր փառօր Զո»** եւն:

Բառացի, տառացի իմաստով «սուրբ» նշանակում է «մաքուր», որ բայական ձեւի մէջ պահպանուել է՝ «մաքրել, սրբել» ուղղակի իմաստով: Աստծուն մաքում ունեցող մարդ «սուրբ» բառն ընկալում է նաեւ բարոյական, կրօնական իմաստով, օր. **«Վերացրէ՛ք ձեր միջից ձեզ մօտ եղած օտար աստուածները, մաքրուեցէ՛ք (գրբ.՝ սրբեցարուք), փոխեցէ՛ք ձեր զգեստները»** (Ծննդ. 35:2): Մարդու դէպքում եւս «սրբուելը» ֆիզիկապէս մաքրուելուն զուգահեռ նաեւ հոգեւոր իմաստ ունի, որ յաճախ ենք հանդիպում Աստուածաշունչի մէջ. **«Կօշիկներդ հանի՛ր քո ոտքերից, որովհետեւ այն վայրը, ուր կանգնած ես դու, սուրբ հող է»** (Ելք 3:5):

Մեր ամենօրեայ կենցաղի մաս է կազմում սրբութեան ապրումը, կիրառումը: Եթէ փորձենք սահմանել ըստ Ս.Գրքի.

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ **ՄԱՔՈՒՐ** է ֆիզիկական եւ հոգեւոր իմաստով:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ որ **ԶԱՏՈՒԱԾ**, առանձնացուած է իր տեսակից, նմանից՝ Աստծուն ծառայելու համար:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ **ԸՆԾԱՅՈՒՄ** է աստուածային նպատակի համար:

**ՍՈՒՐԲ** է այն, ինչ որ **ԱՍՏՈՅ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԵԱՆ** ապրումն է փոխանցում:

Հետեւանքն այն է, որ այդ սրբությունը փոխանցւում է, շարունակւում է **ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ** տեսքով:

Ինչպէ՛ս մենք Աստծոյ սրբութեանն ու օրհնութեանը հաղորդ դառնանք: Մեծ իմաստով այս սրբութեանը քայելու ձեռնարկ, ուղեցոյց է Ս.Գիրքը: Դրա համար ենք ամէն օր ընթերցում այն՝ հոգին սնելու, Աստծոյ հետ յարաբերուելու, Իր չափանիշը մեր կեանք բերելու:

Այսօրուայ ընթերցումը Աստծուն նուիրուած օրուայ մասին է, որ Հին Կտարակարանում վեցերորդ օրն էր նշում՝ **«սրբութեան օր, հանգստեան շաբաթ»** անունով: Իսկ Փրկչի քարոզութեամբ Աստծուն դարձածները՝ քրիստոնեաներս, նշում ենք Զրիստոսի յարութիւն առնելու միաշաբաթ օրը, որ կոչուեց **«սուրբ օր»** կամ **«կիրակի»**: Աստծոյ տաաը պատուիրաններից չորրորդը հրահանգում է յիշել հանգստեան (եբր.՝ շաբաթ) օրը այսպէս.

**«Յիշի՛ր շաբաթ օրը, որպէսզի սուրբ պահես այն: Վեց օր պիտի աշխատես եւ պիտի կատարես քո բոլոր գործերը: Եօթներորդ օրը քո տէր Աստծու շաբաթ օրն է: Այդ օրը դու ոչ մի գործ չպիտի անես, ոչ էլ քո տղան ու աղջիկը, քո ծառան ու քո աղախիկը, քո էջն ու քո եզրը, քո բոլոր անասունները, քեզ մօտ գտնուող օտարականն ու քեզ մօտ բնակուող պանդուխտը, որովհետեւ Տէր Աստուած վեց օրում ստեղծեց երկինքն ու երկիրը, ծովն ու այն ամէնը, ինչ դրանց մէջ է, իսկ եօթներորդ օրը հանգստացաւ: Դրա համար էլ Տէրն օրհնեց եօթներորդ օրը եւ այն սուրբ հռչակեց»:**

Շատերն են յղում տալիս այս հատուածին եւ պնդում, որ դա միայն հրէաների համար է, որոշ քրիստոնէական բողոքականներ (շաբաթապահներ) կարծում են, որ միայն շաբաթ օրը պիտի պահուի: Այս բոլոր հարցերի լուծում են առաքելների սահմանած կանոնները, որ ըստ աւանդութեան գրի է առել սբ. Դուկաս աւետարանիչը: Այս «Առաքելական կանոնների» Բ հրահանգը սահմանում է.

**- Բոլոր կիւրակի օրերը տօն լինի եւ պաշտօն (իմա՝ պաշտամունք) կատարուի: Կիւրակի օրերը կարդացուեն մարգարէական եւ առաքելական սուրբ գրքերը, եւ վերջում կարդացուի «գլուխ ամենեցուն» Աւետարանը, եւ պատարագ մատուցուի:**

Աւանդաբար քրիստոնէաները իրենց ապրած բոլոր տեղերում եւ բոլոր դարերում հետեւել են այս սկզբունքին՝ սուրբ պահելով Տիրոջ յարութեան օրը, աշխատանք չանելով եւ նուիրելով Աստծուն, այցելելով եկեղեցի, մասնակցելով պատարագին եւ յաջորդող սիրոյ ճաշին (յուն.՝ ագապէ), ողորմութիւն տալով եւ այցելելով հիւանդների, այրիների, որբերի, միայնակ տարեցների:

Մեր ժամանակի նիւթի ոգին այժմ մարտահրաւէր է նետել մեզ՝ հոգեւոր շատ սկզբունքներում նահանջելու եւ եւ կամ յարմարուելու: Սուրբի եւ սրբութեան հակառակ բառը «անսուրբն» է, որ աւելի յաճախ այլ բառով է գործածւում՝ «պղծել, պղծութիւն»: Յաճախ զիջելով, նահանջելով՝ մենք չենք նկատում, որ հոգին զիջել ենք նիւթին, յարմարուել մամոնայի առաջարկին, սուրբ չենք պահել Տիրոջ օրը, չենք սրբել մեր միտքը, մարմինը, հոգին:

Այսօրուայ խոկումը ինքներս մեզ հարցնելն է եւ պատասխանելը. շաբաթուայ առաջին օրը՝ կիրակին, մեզ համար սրբութեա՞ն օր է, Քրիստոսի յարութիւնը յիշելու եւ յիշեցնելու օր: Մենք այն գատնո՞ւ ենք միւս օրերից, նուիրե՞լ ենք Աստծուն՝ այդ օրը վաստակելով ոչ թէ մարմին, այլ հոգու համար: Այս հայեացքով նայելիս այլ իմաստ եւ բովանդակութիւն կը ստանայ մարգարէական այս հատուածը, որ կարող է սրբութեան քաջալերանք եւ միջոց դառնալ՝ Տիրոջն ապաւինելու եւ Նրա օրհնութիւնն ունենալու համար.

**«Եթէ ոտքդ յետ քաշես եւ սրբութեան օրը քո ուզածը չկատարես, հանգստեան շաբաթները համարես Աստծուն նուիրում եւ փառաւոր, ոտքդ դուրս չդնես գործի համար ու քո բերանով բարկութեան ոչ մի խօսք չասես, այն ժամանակ կարող ես ապաւինել Տիրոջը»** (Ես. 58: 13):

Նուիրենք այս օրը Աստծուն, սրբութեանը , սրբուելուն, Քրիստոսով Աստծոյ հետ հաշտուելուն: Յիշենք եւ կրթենք մեզ եւ մեր զաւակներին, որ կիրակին սուրբ օր է, յիշատակն է Փրկչի յարութեան եւ սպասումն է Նրա Բ. գալստեան: Տայ Աստուած, որ արժանանանք կեանքի յարութեան, երբ հրեշտակներով եւ Հօր փառքով Քրիստոս գայ: Նրան Հօր եւ Սուրբ Հոգու հետ փառք յաւիտեանս. ամէն:

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

**Welcome:** We wish to welcome those who are visiting our church. The Parish Council would like to invite you to make St. Yeghiche Armenian Church your spiritual home. You are cordially invited to register as parish member and take part in the Service and activities of our Church.

Please register your name and email address with Parish Council to receive announcements from St Yeghiche Armenian church. Please provide your details to any Parish Council Member, alternatively you may send it to: [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk).

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

##### Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr Sarkis and Mr Viken Krikorian and Families for the soul of their Mother who was also a loving Grandmother the late **NECTAR ELIAS KRIKORIAN** on the annual memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **KRIKORIAN** Family.

By Mrs Jasmine (Hasmik) Toomassian and Family for the soul of their Brother who was also a loving Uncle the late **Dr VAHIK TOOMASSIAN** on the 3<sup>rd</sup> anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of **TOOMASSIAN** Family.

By Haroutunian and Baroian Families for the soul of their relatives the late **AROUSIAG BAROIAN, NICOLA HAROUTUNIAN** and **VARTAN HAROUTUNIAN**, also for all the old and new deceased members of **BAROIAN** and **HARIOUTUNIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ջեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանի 07548 777 147:

**Hokehankist and in Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

##### **ENQUIRIES:**

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

##### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

##### **ANNOUNCEMENT:**

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

